

Carolina Cadavid

ENGLISH <> SPANISH TRANSLATOR

Profile

English <> Spanish Translator and Interpreter, member of the New Zealand Society of Translators and Interpreters (NZSTI). With 6 years translation experience and a Masters degree in translation studies from the University of Auckland. Areas of specialization include art, social science, business, marketing, mechanical engineering and website translation. Knowledge and use of CAT, Trados and Dejavu.

Work Experience

English<>Spanish Freelance Translator

Twin and Twin Trading Ltd

Nov 2006 – Present

Liberation Foods CIC

Nov 2006 – Present

London, UK

Translator of choice (English<>Spanish) for major British fair trade organisation Twin and Twin Trading and Liberation Trading. Translated documents include minutes of meetings, financial statements, quarterly and annual reports, newsletters and marketing documents and other documents up to 12,000 words.

Lingo 24

Sept 2011- Present

United Kingdom

Participation and Translation of several projects including marketing material and promotion for Air Canada and Air Tahiti

AECOM

Sept 2011-Present

Auckland, New Zealand

Translation of AECOM technical and marketing material on Geothermal Power Generation. Translation of descriptions and outlines of geothermal projects in Indonesia. Translation of AECOM geothermal Engineering curriculum vitae.

English- Spanish Certified Translator

Feb 2010- Present

Auckland, New Zealand

Certified translations of birth certificates, marriage certificates, drivers licences, criminal and education records

Interpreter English-Spanish

Dec- 2010

Grey Lynn Community Trust Inc., Auckland, New Zealand

Interpreter for a family conciliation prior to an audience at the Court of New Zealand.

Education:

MA Translation studies, University of Auckland, New Zealand.
Post Graduate Diploma in Arts Administration and Management, Birkbeck University, London, UK
Bachelor in Humanities, University Carlos III, Madrid, Spain

Key Skills

AREAS OF EXPERTISE

- Finance
- Mechanical engineering
- Marketing
- Website translation
- Arts
- Journalism
- Social Science

COMPUTER SKILLS:

- TRADOS, SDLX
- De Javu
- Multiterm
- Extensive knowledge of MS Office tools including MS project and Power Point

DAILY OUT PUT:

- 2000-3000 Words depending on the text

MEMBERSHIPS:

- <http://www.proz.com/translator/1381238>
- New Zealand Society of Translators and Interpreters NZSTI
www.nzsti.co.nz

RECOMMENDATIONS:

"Carolina has been providing her translation services from Spanish into English and English into Spanish on an ongoing basis since 2006. We can highly recommend her translation services as she has been very professional and reliable during all the years that she has been doing work for Liberation and our sister company Twin Trading." Angela del Valle. Liberation Foods CIC

REFERENCES

Available on request.

CONTACT DETAILS

Tel: +64-95754148

Mobile: +64-226364550

Email: nohra_cadavid@yahoo.es

Skype: Curreas1

Website: www.curreastranslations.com

Address: 7A Rarangi Road,
St Heliers,
Auckland,
New Zealand